

## Sveti Ivan piše

1. Sve-ti I - van pi - še svo-jem dru-gom de - li,  
da je svad-ba bi - la v Ka-ni Ga - li - le - ji. On-de se je  
ču - do sta-lo, da j'z vo-de vi - no po-sta-lo v Ka-na-an-skom ve-se-lji.

(Der hl. Johannes schreibt in seinem zweiten Teil, daß zu Kanaan in Galiläa eine Hochzeit stattfand. Dort ist ein Wunder geschehen, daß aus Wasser Wein geworden ist auf der Hochzeit zu Kanaan.)

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. Onde gosti bili prelipi zibrani,<br/>dvanaest Apoštoloro bilo je pozvani.<br/>Onde gosti izibrani,<br/>jako su se veselili<br/>v Kanaanskom veselji.</p>  | <p>Dort waren nur ausgewählte Gäste,<br/>die zwölf Apostel waren eingeladen.<br/>Die ausgewählten Gäste<br/>haben sich sehr gefreut<br/>zu Kanaan auf der Hochzeit.</p>     |
| <p>3. Sveti Ivan onde za staćilu bio je<br/>a ta sveti Tomaš za stolnika bio je.<br/>Ana onde poručnica<br/>Magdalenom je družica<br/>v Kanaanskom veselji.</p> | <p>Der hl. Johannes war dort als Bräutigam<br/>und der hl. Thomas als Mundschenk,<br/>Anna als Kranzjungfer<br/>war Magdalenas Freundin<br/>zu Kanaan auf der Hochzeit.</p> |

4. Jezuš i Marija onde jesu bili,  
zato su se gosti lipo veselili.  
Marta onde kuharica,  
s Magdalenom je družica  
v Kanaanskom veselji.
5. Gosti jili, pili; veselji su bili,  
da su oni vino sve do cista spili.  
Mati sinka j' sad prosila,  
da učini 'z vode vina  
v Kanaanskom veselji.
6. Starao se je onde svatski starešina,  
ča ćedu pit onde pozvana rodbina.  
Jezuš odgovori na to:  
ne staraj se ništar za to  
v Kanaanskom veselji!
7. Tomaš, stolnik, hodi, poslušni ti  
mene!  
Napuni šest vidric kamenih iz vode!  
Šest vidric su napunili  
ter je nutar dovalili  
v Kanaanskom veselji.
8. Petar i Andrejaš vako govorili  
da su oni najper dobro vino pili,  
a zatim još bolje pili;  
ter su veseliji bili  
v Kanaanskom veselji.
9. Kad su se napili, oni gori stali.  
Ocu Bogu hvalu oni su davali,  
da je Jezuš milostivno  
učinio iz vode vino  
v Kanaaskom veselji.
10. Sveti Ivan spelja mladu zaručnicu,  
ter ju on dopelja dragomu Jezušu.  
Jezuš se počne spričati,  
pa kašnje da će tancati  
v Kanaaskom veselji.
11. Drugi put si spelja lipu Magdalenu,  
ter ju on pripelja drugomu svatomu.  
I on se počne spričati,  
da ne more sad tancati  
v Kanaanskom veselji.
12. Treti put si spelja Anu poručnicu.  
ter ju on pripelja tretomu svatomu.  
On se stane van za-stola  
ter se udri vrijed po škornja  
v Kanaaskom veselji.
13. A Filip si spelja Martu, kuharicu,  
ča je njim skuhala tu dobru supicu.  
A Ivan uz zaručnicu  
v ruki drži pečenicu  
v Kanaaskom veselji.
14. Mar'ja Magdalena vesela je bila,  
ar se je pri tancu prelipo nosila.  
A Petar uz poručnicu,  
v ruki držeć si flošicu (bočicu)  
v Kanaanskom veselji.

- Jesus und Maria waren auch dort,  
darum freuten sich die Gäste besonders.  
Martha war dort Köchin,  
sie war auch die Freundin Magdalenas  
zu Kanaan auf der Hochzeit.  
Die Gäste aßen, tranken; sie waren lustig,  
so daß sie den Wein austranken.  
Die Mutter bittet jetzt den Sohn,  
daß er aus Wasser Wein machen möchte  
zu Kanaan auf der Hochzeit.  
Sorgen machte sich der Hochzeitsveran-  
stalter,  
was die geladene Freundschaft trinken  
werde.  
Jesus antwortete darauf:  
Sorge dich nicht darum  
zu Kanaan auf der Hochzeit!  
Thomas, Mundschenk, komm und höre  
mich!  
Fülle die sechs steinernen Krüge voll  
Wasser!  
Die sechs Krüge wurden gefüllt  
und hereingebracht  
zu Kanaan auf der Hochzeit.  
Peter und Andreas sprachen so,  
daß sie vorher guten Wein tranken,  
aber nachher den besseren tranken;  
darum waren sie auch lustiger  
zu Kanaan auf der Hochzeit.  
Nach dem Anstoßen standen sie auf  
und dankten dem Herrgott,  
daß er so gnädig war  
und das Wasser in Wein verwandelte  
zu Kanaan auf der Hochzeit.  
Der hl. Johannes führte die junge Braut  
zum teuren Jesus, er möge mit ihr tanzen.  
Er redete sich aus,  
er wolle dann später tanzen  
auf der kanaaitischen Hochzeit.  
Das zweite Mal führte er die schöne  
Magdalena aus  
und führte sie zum zweiten Heiligen Gast  
hin.  
Auch dieser redete sich aus,  
daß er jetzt nicht tanzen könne  
auf der kanaaitischen Hochzeit.  
Das dritte Mal führte er Kranzjungfer  
Anna aus,  
und führte sie zum dritten Hochzeitsgast  
hin.  
Der geht mit ihr vom Tische weg,  
und schlägt sich auf den Stiefelschaft  
auf der kanaaitischen Hochzeit.  
Und Philipp führt die Köchin Martha aus,  
weil sie ihnen die gute Suppe gekocht hat.  
Und Johannes neben der Braut  
in der Hand einen Braten hält  
zu Kanaan auf der Hochzeit.  
Maria Magdalena war auch sehr lustig,  
ihre Haltung beim Tanz war besonders  
schön.  
Und Peter neben der Kranzjungfer  
in der Hand hält er das Fläschlein  
zu Kanaan auf der Hochzeit.

15. Kani Galileji, jednom malom seli,

da je svadba bila, sveto pismo veli.

Jezuš učini to čudo,  
pretvori vodu na vino  
v Kanaanskom veselji.

Zu Kanaan in Galiläa, in einem kleinen  
Dorfe,

daß eine Hochzeit stattfand, berichtet die  
Heilige Schrift.

Jesus macht dort das Wunder,  
verwandelt das Wasser zu Wein  
auf der kanaanitischen Hochzeit.